



Bozen / Bolzano, 12.09.2019

Bearbeitet von / redatto da:
Katia Squeo
Tel. 0471 416044
katia.squeo@provinz.bz.it

An die Gemeinden
der Autonomen Provinz Bozen
Ai Comuni
della Provincia Autonoma di Bolzano

An den Landesfeuerwehrverband
All'Unione Provinciale dei Corpi dei vigili del
fuoco volontari
lfv@lfvbz.it

Spett.le Dipartimento della Protezione Civile
angelo.borelli@protezionecivile.it

Egr. Commissario del Governo
per la Provincia Autonoma di Bolzano
centromessaggi.bz@poliziadistato.it

Spett.le Provincia Autonoma di Trento
maurizio.fugatti@provincia.tn.it

Spett.le Provincia di Belluno
r.padrin@provincia.belluno.it

Spett.le Provincia di Sondrio
presidente@provincia.sondrio.it

An den Abteilungsvorstand der Abteilung
Zivil- und Katastrophenschutz Innsbruck
katschutz@tirol.gv.at

An das Amt für Militär und Zivilschutz
des Kantons Graubünden
info@amz.gr.ch

mittels E-Mail / tramite e-mail

Landesweiter Zivilschutz-Probealarm am Donnerstag, den 10. Oktober 2019

Sehr geehrte Damen und Herren,

am Donnerstag, den 10. Oktober 2019 wird in
Südtirol der Zivilschutz-Probealarm
durchgeführt.

Gegen 10.00 Uhr wird landesweit eine Minute
lang das einheitliche Zivilschutzsignal mit
einem auf- und abschwelenden Heulton der
Zivilschutzsirenen zu hören sein. Der
Zivilschutz-Probealarm soll die Bevölkerung

Prova d'allarme di protezione civile a livello provinciale, giovedì 10 ottobre 2019

Gentili Signore e Signori,

siamo lieti di comunicare che giovedì 10
ottobre p.v. si terrà nella Provincia di Bolzano
la prova di allarme di protezione civile.

Verso le ore 10:00 si potrà sentire su tutto il
territorio provinciale per un minuto il segnale di
allarme ululante delle sirene di protezione
civile. La prova di allarme di protezione civile è
un modo per far conoscere il segnale di



sowie die in Südtirol anwesenden Gäste mit dem Zivilschutzsignal vertraut machen.

Gleichzeitig werden die technischen Einrichtungen des Bevölkerungs-Alarmierungs-Systems und des Bevölkerungs-Informations-Systems überprüft. Wir ersuchen Sie deshalb, anlässlich dieser Übung die Beschallung und die Funktionstüchtigkeit der Sirenen Ihrer Gemeinden zu überprüfen und eventuelle Mängel zu beheben, damit eine effiziente Alarmierung der Bevölkerung stets gewährleistet ist.

Weiters teilen wir Ihnen mit, dass das staatliche Zivilschutzressort anlässlich des Internationalen Tages der Katastrophenvorbeugung am 13. Oktober die „Zivilschutzwoche“ ins Leben gerufen hat, die jährlich vom 13.10. bis zum 19.10. abgehalten wird. Anlässlich der Zivilschutzwoche 2019 werden staatsweit Sensibilisierungskampagnen für die Bevölkerung organisiert, wie z.B. „Io non rischio“ auf Plätzen einiger Städte, sowie Konferenzen und Übungen in schulischen und wirtschaftlichen Bereichen.

Das Land Südtirol beteiligt sich auch an dieser Informationskampagne mit verschiedenen Initiativen, wie z.B. die Einberufung des Zivilschutzkomitees, die Besichtigung verschiedener Baustellen der Wildbachverbauung, einem Mittagsmagazin-Spezial auf RAI Südtirol und die Abhaltung des Zivilschutz-Probealarms.

Ich lade die angeschriebenen Gemeinden dazu ein, anlässlich der Zivilschutzwoche auf Gemeindeebene Maßnahmen zur Sensibilisierung der Bevölkerung in die Wege zu leiten, wie z.B. die Einberufung der Gemeindeleitstelle oder ein Tag der offenen Feuerwehrhallen in Zusammenarbeit mit der örtlichen Freiwilligen Feuerwehr.

Nähere Informationen zur Alarmierung der Bevölkerung können Sie aus der Internetseite der Agentur für Bevölkerungsschutz:

<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/warnung-und-alarmierung.asp> entnehmen.

protezione civile alla popolazione e agli ospiti che sono presenti in Alto Adige.

Contemporaneamente saranno esaminati gli impianti tecnici del sistema di allarme della popolazione e del sistema di informazione della popolazione. In occasione dell'esercitazione Vi sollecitiamo perciò a controllare la sonorizzazione e la funzionalità delle sirene dei Vostri Comuni e a rimediare ad eventuali difetti, affinché sia garantito costantemente un allertamento efficiente della popolazione.

Inoltre, Vi comunichiamo che il Dipartimento nazionale di protezione civile ha istituito la Settimana Nazionale della protezione civile, che avrà inizio ogni 13 ottobre, in corrispondenza con la Giornata internazionale per la riduzione dei disastri naturali. Nel corso della settimana di protezione civile, dal 13 al 19 ottobre 2019 si svolgeranno a livello nazionale, nelle piazze di alcune città, campagne di sensibilizzazione della popolazione, come per esempio "Io non Rischio", nonché eventi e conferenze dedicati all'istruzione e all'economia.

La Provincia di Bolzano partecipa a tale campagna informativa con varie iniziative come per esempio la convocazione del Comitato di protezione civile, la visita guidata di diversi cantieri dei bacini montani, una trasmissione radio in diretta sul tema su RAI Alto Adige e lo svolgimento della prova di allarme di protezione civile.

Invito cortesemente i Comuni contattati a promuovere sul territorio di competenza iniziative di sensibilizzazione della popolazione in corrispondenza alla Settimana di protezione civile, come ad esempio la convocazione del Comitato operativo comunale, oppure una giornata delle caserme aperte in collaborazione con i Vigili del fuoco volontari locali.

Sono disponibili informazioni dettagliate sull'allarme della popolazione nella pagina internet dell'Agenzia per protezione civile:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/allerta-e-allarme.asp>.

Der Landesrat / L'Assessore

Arnold Schuler

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: ARNOLD SCHULER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-SCHRLD62M19F132V

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: b11ea1

unterzeichnet am / sottoscritto il: 13.09.2019

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 17.09.2019 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 17.09.2019